

# sparco®

The background of the entire advertisement is a close-up of intense orange and yellow flames. In the foreground, there is a collection of white Sparco racing gear. On the right side, a white balaclava with two large, dark, oval eye cutouts is prominently displayed. The Sparco logo is printed in black on the lower part of the balaclava. To the left of the balaclava, there are several pieces of white long-sleeved underwear, including a pair of pants and a long-sleeved shirt. Each piece of clothing has a small Sparco label on it. The overall composition is dynamic and emphasizes the fire-resistant nature of the products.

**MANUALE UTENTE**  
Abbigliamento sottotuta  
per piloti

**USER'S HANDBOOK**  
Underwear clothing  
for racing car drivers

**GUIDE POUR L'UTILISATEUR**  
sous-vêtements pour pilotes

**BENUTZERHANDBUCH**  
Unterwäsche für Rennfahrer

**MANUAL USUARIO**  
Complementos ignifugos  
pilotos



# *Português*

**Manual do Utilizador**  
**Vestuário interior para fatos-macacos de pilotos**  
**de automóveis de corrida**  
**Livrete de garantia e de serviço Rev. 1.00**

A **Sparco** agradece-lhe a preferência demonstrada ao adquirir vestuário interior para fatos-macacos de pilotos automóveis de corrida. No fabrico do nosso vestuário interior (para fatos-macacos) é utilizado uma fibra aramídica ignífuga que garante a máxima protecção possível contra a propagação das chamas.

Este novo vestuário interior para fatos-macacos **Sparco** está registado na Federação Internacional do Automóvel, com base na norma FIA 8856-2000 e é certificado conforme os requisitos gerais de segurança previstos pela directiva 89/686/CE a respeito de dispositivos de protecção individuais (DPI), com uma referência específica à "protecção contra o fogo". A fim de conservar as qualidades do seu vestuário interior não reduzindo as características de protecção originais, é necessário a sua colaboração: recomendamos-lhe a ler com atenção o presente Manual e, em caso de dúvida, contactar o Serviço de Atendimento aos **Clientes Sparco**.



## Nota informativa para o Utilizador

Este vestuário interior para os fatos **Sparco**, foi desenhado exclusivamente para o uso como vestuário protector para os pilotos de automóveis. Qualquer outro uso distinto fica expressamente proibido.

Estas peças de vestuário não protegem de todos os possíveis perigos que se poderão surgir durante as corridas de automóveis. Este vestuário protege do fogo por tempo limitado e de qualquer modo, proporcionam uma protecção total contra qualquer tipo de fogo. O utilizador deve assegurar-se de que a peça não é demasiado justa, pois isso diminui o grau de protecção e de que é confortável de vestir nas condições reais de utilização.

O vestuário interior para os fatos deve ser trazido onde e nas modalidades previstas pelo regulamento FIA (anexo L, capítulo III, artigo 2 do código desportivo internacional da FIA). Informa-se o utilizador que o pescoço, os pulsos e os tornozelos são muito vulneráveis. O colo, os tornozelos e os pulsos devem ser sempre protegidos por dois elementos de protecção: para o pescoço, pelo colo do fato e pelo forro do capacete, para os tornozelos pelas meias, pelos sapatos e pelas polainas do fato, para os pulsos pelas luvas e pelos punhos do fato-macaco.

## Aplicação de bordados e etiquetas

O material utilizado para o fundo (ou o suporte) das etiquetas deve ser resistente às chamas e de acordo com a norma ISO 15025 a fim de evitar a combustão da etiqueta, com a conseguinte diminuição da eficácia protectora do vestuário interior. O fio utilizado para fixar a eventual etiqueta no vestuário interior deve ser resistente às chamas e de acordo com a norma ISO 15025. O sistema de fixação a quente (termo colagem) não deve ser utilizado para fixar etiquetas ou outra coisa no vestuário interior e o mesmo não deve ser cortado.

**Qualquer bordado, etiqueta cujas condições de aplicação não respeite as disposições mencionadas invalidará a homologação FIA do respectivo vestuário interior para fatos e o seu utilizador poderá ser excluído pelo comissário técnico da competição durante a qual foi notificada a infracção.**

Em caso de dúvida sobre o tipo de aplicação a fixar no vestuário interior, recomenda-se contactar o **Serviço de Atendimento aos Clientes Sparco**.

## **Normas de Lavagem e Manutenção**

As peças devem ser lavadas e passadas segundo as instruções contidas na respectiva etiqueta, cosida na peça. Trate sempre as peças com o cuidado necessário.

De qualquer modo, os materiais de que é composto este vestuário interior para fatos são sujeitos a envelhecimento e portanto, aconselha-se a substituí-lo logo que o mesmo apresentar sinais de desgaste.

Além disso, lembra-se que os materiais que constituem o vestuário interior são fotossensíveis, por esta razão evite o mais possível que a peça sofra uma exposição prolongada às fontes de luz directas e especialmente aos raios do Sol. Esta exposição pode causar alterações nas tonalidades de cor e início de envelhecimento dos materiais. A **Sparco** não se responsabiliza pelos danos sofridos pelos utilizador e por terceiros devido a uso impróprio, abuso ou manutenção errada.

## **Danificação do vestuário interior para fatos-macacos**

Tratando-se de uma peça de vestuário protector contra o fogo, em caso de danificação (por ex. rasgos, abrasões, contacto com o fogo etc.) o vestuário interior para **fatos tem de ser substituído**.

Porém, caso seja possível e se desejar consertar pequenos rasgos, é necessário utilizar os mesmos materiais utilizados para o fabrico do vestuário interior.

A **Sparco** declina toda e qualquer responsabilidade por vestuário interior para fatos que tenha sofrido intervenções de reparação não especificamente aprovadas por escrito.

## A Certificação CE

Este Dispositivo de Protecção Individual é provido de um certificado, que atesta conformidade à directiva comunitária 89/686/CE de 21 de Dezembro de 1989 e aos requisitos essenciais de segurança indicados no Anexo II da directiva mencionada, passado pela CSI s.p.a., sedeada em Bollate (MI), Viale Lombardia n. 20 (Itália), Organismo Notificado pela Comissão Europeia no n. 0497. Além disso, este Dispositivo de Protecção Individual é submetido a um controlo de produção por parte da CSI s.p.a. A etiqueta com a marca CE, aplicada no fato, certifica a conformidade do mesmo à directiva mencionada e os pictogramas ali utilizados têm o seguinte significado:

símbolo  
da  
chama

Declara a resistência ao fogo

símbolo  
da  
medida

Mostra as medidas em centímetros do corpo do utilizador para o qual o fato é indicado.

i

Declara que o presente Manual deve ser lido pelo utilizador.

## Garantia

O seu novo vestuário interior para fatos **Sparco** è garantido e isento de defeitos originais por um período de **24 meses após a entrega**, nos termos da **Directiva 99/44 CE** (\*). A garantia consiste na substituição ou reparação gratuita do fato que apresentar defeitos de fabrico dentro do prazo mencionado. Recordamos-lhe que a garantia não se aplica no caso de uso impróprio do vestuário interior, ou no caso de lavagem ou manutenção não de acordo com as prescrições do presente Manual e das etiquetas cosidas na peça. Lembre-se que, como requerido pela Lei, esta garantia é prestada directamente pelo Revendedor onde adquiriu a peça, para o qual o convidamos a dirigir-se por quaisquer necessidades. Aquando da aquisição pedimos-lhe para preencher e assinar, junto com o Revendedor, o Certificado de Entrega junto do presente Manual.

(\*) É possível que em alguns países o período de garantia seja diferente: neste caso aplica-se o período previsto pela lei do local onde a peça tiver sido adquirida.